

Job

Chapter 35

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר: 1
и-рече: Елијуз и-одговори
[H0559](#) [H0453](#)

Još govori Elijuj i reče:

הַזֹּאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדָקָי מֵאֵל: 2
више-је-од-Божје? правда-моја говорећи: за-правду, сматрш зар-ово
[H0410](#) [H6664](#) [H0559](#) [H4941](#) [H2803](#) [H2063](#)

Misliš li da si pravo rekao: Moja je pravda veća od Božije?

כִּי-תֹאמַר מִה-יִסְכֵּן-לָךְ מִה-אֶעֱיֵל מִחַטָּאתַי: 3
од-греха-свог? добијем шта теби? ми-користи? шта говориш: јер
[H3276](#) [H4100](#) [H5532](#) [H4100](#) [H0559](#)

Jer si rekao: Šta će mi pomoći, kakva će mi biti korist, da ne grešim?

אֲנִי אֲשִׁיבָה מִלִּין וְאֵת-רַעִי עִמָּךְ: 4
с-тобом. пријатељима-твојим и речима, ђу-ти-одговорити ја
[H7453](#) [H0853](#) [H4405](#) [H7725](#) [H0589](#)

Ja ću odgovoriti tebi i drugovima tvojim s tobom.

הֲבֵט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוּר שְׁחֻקִים נִבְהוּ מִמֶּנִּי: 5
и-види, небеса погледај од-тебе. више-су облаке и-посматрај
[H1361](#) [H7834](#) [H7789](#) [H7200](#) [H8064](#) [H5027](#)

Pogledaj nebo, i vidi; pogledaj oblake, kako su viši od тебе.

אִם-חָטָאתָ מִה-תַּפְעַל-בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מִה-תַּעֲשֶׂה- 6
ачишиш шта си-згрешио, ако и-умноже-се њему? чиниши шта
[H4100](#) [H6588](#) [H7231](#) [H6466](#) [H4100](#) [H2398](#)
לָו: њему?

Ako grešiš, šta ćeš Mu učiniti? Ili ako se umnože bezakonja tvoja, šta ćeš Mu nauditi?

אִם-צָדַקְתָּ מִה-תִּתֶּן-לּוֹ אֵו וְרַבּוּ מִיְדֶךָ יָקָח: 7
шта си-праведан, ако му-дајеш? њему? или шта
[H3947](#) [H3027](#) [H4100](#) [H5414](#) [H4100](#) [H6663](#)

Ako si pravedan, šta ćeš Mu dati? Ili šta će primiti iz ruke tvoje?

לְאִישׁ-כָּמוֹךָ רָשָׁע וּלְבֶן-אָדָם צְדָקְתְּךָ: 8
човеку попут-тебе злоба-твоја, и-сину човечјем правда-твоја.
[H6666](#) [H0120](#) [H7562](#) [H3644](#) [H0376](#)

Čoveku kakav si može nauditi tvoja zloća, i sinu čovečijem pomoći tvoja pravda.

מִרְבַּ עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ וְשׁוֹעֵי מִזְרָע רָבִים: 9
утлачених од-мноштва вапију вичу, од-мишице моћних.
[H2220](#) [H7768](#) [H2199](#) [H6217](#) [H7230](#)

Vapiju od velikog nasilja kojima se čini, i viču na ruku silnih;

וְלֹא־	אָמַר	אֵיךְ	אֱלֹהִים	עֲשֵׂי	נָתַן	זְמֵרוֹת	בְּלֵילָהּ:
али-нико-не	каже:	где-је	Бог	творац-мој,	који-даје	песме	у-ноћи?
H3808	H0559	H0335	H0433		H5414	H2158	H3915

A ni jedan ne govori: Gde je Bog, Stvoritelj moj, koji daje pesmu noću;

מִלְפָּנָיו	מִבְּהֵמוֹת	אֲרֶץ	וּמֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	יִחְכְּמוּ:
који-нас-учи	више-него-животиње	земаљске,	и-од-птица	небеских	опамућује-нас.
H0502	H0929	H0776	H5775	H8064	H2449

Koji čini te smo razumniji od zverja zemaljskog, i mudriji od ptica небеских.

שָׁם	וְיִצְעֲקוּ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִפְּנֵי	גָּאוֹן	רָעִים:
тамо	вичу	али-не	одговара,	пред	гордости	злих.
H8033	H6817	H3808		H6440	H1347	

Tamo viču s oholosti zlih ljudi, ali ne bivaju uslišeni.

אֲדָ־	שׁוּא	לֹא־	וְיִשְׁמַע	אֵל	וְשׂוּי־	לֹא	יִשׁוּרְנָהּ:
заиста	испразност	не	слуша	Бог,	и-Сvemогући	не	гледа-на-њу.
H0389	H7723	H3808	H8085	H0410	H7706	H3808	H7789

Jer Bog ne sluša taštinu, i Svemogućí ne gleda na nju.

אָף	כִּי־	תֹאמַר	לֹא	תִּשְׁרְנֵנּוּ	דִּין	לְפָנָיו	וּתְחַוֶּלֶל	לוֹ:
а-камоли	кад	кажеш:	не	видиш-га;	парница	пред-њим-је,	и-чекај	га.
H0637		H0559	H3808	H7789	H1779	H6440		

A kamoli kad kažeš: Ne vidiš to. Pred Njim je sud; čekaj Ga.

וְעַתָּה	כִּי־	אֵין	פָּקַד	אָפוֹ	וְלֹא־	יָדַע	בְּכֶשֶׁת	מֵאֲדָ:
а-сада,	јер	нема	посете	гнева-његовог,	и-не	познаје	много	испразности,
H6258	H0369			H0639	H3808	H3045	H6580	H3966

A sada čim te gnev pohodi, nije ništa, niti je gledao na sve što si učinio;

וְאִי־וֹב	הַבֵּל	יִפְצֵהָ־	פִּיהוּ	בְּבִלְי־	יָדַעַת	מִלִּין	יִכְבֵּר:	פ
и-Јов	испразно	отвара	уста-своја,	без	знања	речи	умножава.	—
H0347	H1892	H6475	H6310	H1097	H1847	H4405	H3527	

Zato Jov na prazno otvara usta svoja, i bezumno umnožava reči.